

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

на тему:

**Использование мнемотехник при изучении английских омонимов**

основная образовательная программа бакалавриата по направлению подготовки  
45.03.01 «Филология»

Исполнитель:

Обучающийся 4 курса  
образовательной программы  
«Английский язык и литература»

очной формы обучения

Чэнь Сяосюй

Научный руководитель:

к.ф.н., доц. Журавлева О.А.

Рецензент:

к.ф.н., доц. Пивоварова М.О.

Санкт-Петербург

2018

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА I. ОСНОВНЫЕ ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....	6
1.1. Явление омонимии.....	6
1.2. Классификации омонимов .....	8
1.3. Мнемотехники: виды, приемы и методы.....	12
Выводы по Главе I.....	18
ГЛАВА II. МНЕМОТЕХНИКИ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ АНГЛИЙСКИХ ОМОНИМОВ.....	20
Выводы по Главе II.....	36
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	37
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	39

## ВВЕДЕНИЕ

Современный английский язык отличается большой способностью к образованию новых словарных единиц. Подавляющее большинство новообразований создается посредством тех словообразовательных способов и средств, которыми располагает тот или иной язык. Одним из явлений, свойственных всем языкам и характеризующих лексико-семантическую систему каждого языка, является омонимия. В связи с тем, что это явление широко распространено, проблема омонимии привлекает внимание ученых разных стран.

Изучение языка как системы знаков предполагает особое внимание к явлению омонимии. Проблема омонимии является частью более общей проблемы соотношения формы и содержания в языке, что делает ее глубокое теоретическое изучение необходимым. Необходимость изучения омонимии вызывается также и потребностями прикладной лингвистики. Этой проблемой занимались многие ученые-языковеды, например: В.В. Виноградов, А.И. Смирницкий, И.С. Тышлер, О.С. Ахманова и многие другие. В последние десятилетия написано немало диссертационных работ по проблемам омонимии [Богданова, 2003; Губанова, 2010; Новиков, 2001 и др.].

Одной из основных проблем при изучении иностранного языка является запоминание слов. Решить эту проблему может позволить мнемотехника: запоминание иностранных слов окажется простой и эффективной процедурой. За свою многовековую историю у этого метода выявились как достоинства (простота использования, собственно и обеспечившая её популярность), так и недостатки (изучение требует много времени и отличается низкой эффективностью: если не подтвердить это заучивание практикой, то уже через несколько дней 90% слов будет забыто).

Проблема развития и укрепления памяти и обучение мнемотехнике была актуальна с давних времён. Ещё в древности многие учёные и философы пытались развивать свою память, с точностью запоминая свои произведения

(Сенека), зная поимённо всех жителей в городе (Фемистокл) и прочее. В наше время эта тема всё больше привлекает внимание учёных, вызывает множество споров, ищет пути решения их, чтобы исследовать мозг человека, ведь память - это одна из высших психических функций головного мозга [Андреева, 2004; Мамиева, 2002; Мурафа, 2012].

**Актуальность** настоящего исследования определяется тем, что хотя существует много исследований, посвященных изучению явления омонимии, остаются недостаточно разработанными вопросы, связанные с определением лингвистического статуса омонимии, классификацией омонимических единиц современного английского языка.

**Цель** настоящей дипломной работы – изучить роль использования мнемотехник для развития лексических и орфографических навыков на материале изучения английских омонимов.

В работе решается следующий ряд **задач**:

- 1) описать суть явления омонимии;
- 2) привести классификацию омонимов;
- 3) рассмотреть виды мнемотехник, приемы и методы для запоминания информации;
- 4) представить ряд мнемотехник для запоминания английских омонимов.

**Объектом исследования** послужили омонимические отношения в лексике современного английского языка.

В работе использовались следующие **методы исследования**: описательно-аналитический, классификационный, метод методического проектирования.

**Структура работы** определяется целями и задачами, поставленными в работе. Дипломная работа, общим объёмом 40 страниц, состоит из введения, двух глав с выводами к каждой из них, заключения и списка использованной литературы.

Во введении обосновывается выбор темы, её актуальность, определяются основные цели и задачи исследования.

Первая глава посвящена аналитическому обзору литературы по теме

дипломной работы. Особое внимание в главе уделяется рассмотрению явления омонимии, классификации омонимов, а также описанию мнемотехник.

Во второй главе приводится ряд мнемотехник для лучшего запоминания английских омонимов.

В заключении излагаются основные результаты и подводятся общие итоги исследования.

## ГЛАВА I. ОСНОВНЫЕ ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### 1.1. Явление омонимии

Омонимы – это слова, идентичные по произношению и написанию (или идентичные по одному из этих аспектов), но отличающиеся по своему значению [Лингвистический энциклопедический словарь, 1990: 345], например:

<i>bank</i>	<i>'land along the side of a river or lake'</i>	<i>'a business that keeps and lends money and provides other financial services'</i>
<i>bay</i>	<i>'a part of the sea that is partly enclosed by a curve in the land'</i>	<i>'an area within a large room or just outside a building that is used for a particular purpose'</i>
<i>flat</i>	<i>'a place for people to live'</i>	<i>smooth and level, without raised or hollow areas, and not sloping or curving'</i>
<i>match</i>	<i>'small wooden or paper stick with a special substance at the top, that you use to light a fire, cigarette etc'</i>	<i>'an organized sports event between two teams or people'</i>

Несмотря на то, что изучение омонимии ведется уже давно, до сих пор не существует ни общего определения омонимов, ни сложившейся терминологии в этой области [Антрушина и др., 2018; Бабич, 2010; Лукьянова и др., 2014].

В данной работе мы согласимся с мнением А.Я. Шайкевич и будем придерживаться следующего рабочего определения омонимов: омонимы – это «слова и словоформы одинакового звучания, но совершенно разного значения (понимая под значением не только лексическое, но и грамматическое значение)» [Шайкевич, 1959:127].

В английском языке существует достаточно большое количество омонимов. Например, с одинаковым произношением [pɔ:t] насчитывается семь омонимов со следующими значениями: 1) порт, гавань, 2) портвейн, 3) иллюминатор, амбразура, 4) держать оружие по диагонали перед собой, 5) осанка, 6) левый борт, 7) поворачивать налево, входить в гавань.

Основными источниками лексической омонимии в английском языке являются:

1) Фонетические процессы, фиксируемые в истории английского языка, поскольку сфера английского вокализма и консонантизма в ходе исторического развития претерпела существенные изменения, послужившие причиной возникновения в английском языке большого количества омонимичных слов, совпавших по звучанию. Например, древнеанглийские слова *wēod* (сорняк) и *wǣd* (одежда) звучали по-разному. В XVIII в. при стирании различия среднеанглийского закрытого *e* и открытого *e* указанные слова стали омонимами. Однако, слово *weed* (одежда) утратило широкое применение и стало архаизмом, и в современном языке существует только слово *weed* (сорняк). К омонимам такого типа можно отнести *berry* (ягода) и *bury* (хоронить), *knight* (рыцарь) и *night* (ночь), *love* (любовь) и *love* (любить).

2) Расщепление значений многозначного слова, при котором полностью утрачивается семантическая связь одного из значений с остальными значениями полисемантического слова. Примером утраты связи между значениями одного многозначного слова в процессе развития слов-омонимов по разным направлениям служит слово *stock* — 1) *part of a gun*; 2) *a share*; 3) *line of ancestry, family*. Исходное значение “central part of a tree” устарело и сейчас связь между производными не прослеживается.

3) Процессы заимствования из разных языков. Примером образования омонимов по данной причине может служить слово *sound* в трех его значениях: (1) *sound (adj)* (здоровый) - слово ирландского происхождения соответствует немецкому слову *gesund* (здоровый); (2) *sound, (n)* (звук) - слово восходит к французскому слову *son* (звук), с последующим присоединением корневого гласного; (3) *sound (n, v)* (зонд, прибор для

измерения глубины; измерять глубину) - слово произошло в результате заимствования от французского глагола *sonder* (измерять глубину), и видимо существует историческая связь между этим словом и четвертым значением слова *sound* (узкий, водный проток), имеющимся в германских языках.

4) Различные словообразовательные процессы, например, конверсия: *to cut — a cut, water — to water* [Ахманова, 1966; Елисеева, 2003:147].

## 1.2. Классификации омонимов

Существует много мнений относительно классификации омонимов. Обычно в учебной литературе выделяется четыре основных признака омонимии: два в плане выражения (тождество звучания и тождество написания) и два в плане содержания (различие лексических и различие грамматических значений).

В словаре лингвистических терминов под редакцией О.С. Ахмановой мы находим такое определение омонимов: «Омонимы (равнозвучающие слова) — две (или более) разные языковые единицы, совпавшие по звучанию (то есть в плане выражения). Рус. *тушь - туш, ключ (в замке) - ключ (родник)*; англ. *can - can, mat - mat*» [Ахманова, 1966:276]. Далее автор приводит следующую классификацию:

1) абсолютные (полные) омонимы, то есть слова, в которых все составляющие их морфемы полностью совпадают по звучанию, совершенно расходясь по значению. (например: *mat* (коврик) – *mat* (матовый);

2) грамматические омонимы, то есть грамматические аффиксы, совпадающие по звучанию, но несовместимые по значению, например: рус. -а в «стола», и -а в «жена»; англ. -s в *tables* и -s в *reads*;

3) исторические (этимологические) омонимы, то есть слова, возникшие вследствие звуковых изменений, происшедших в процессе развития звуковой системы языка, например: англ. *rare* (репа) - *rare* (насилие);

4) производные омонимы, то есть сложные и производные слова, омонимичность которых создается различием их внутреннего строения, например: англ. *axes* (*pl.*, от *axe* топор) и *axes* (*pl.*, от *axis* ось);



5) простые (корневые) омонимы, это непроеизводные (простые) слова, совпавшие по звучанию, например: англ. *club* (клуб) - *club* (кдюшка, бита);

6) синтаксические омонимы, это синтаксические модели, формально совпадающие при несовместимости их синтаксического содержания (значения). Пример: «Шли два студента: один — в пальто, другой — в университет»;

7) частные омонимы, слова, в которых не все составляющие их элементы (морфемы) совпадают по звучанию при различии значения, например: рус «засаливать» (от «засолить») и «засаливать» (от «засалить»), англ. *likes* (в *likes and dislikes*) и *likes* (в *he likes*) [Ахманова, 1966:276-278].

Однако такого мнения относительно классификации омонимов придерживаются далеко не все ученые. Основное положение, выдвинутое академиком В.В. Виноградовым в предложенной им классификации, гласит, что омонимами, могут быть названы лишь такие «лексические единицы, которые совпадают по своему внешнему звуковому облику во всех своих формах» [Виноградов, 1960:71]. По классификации профессора А.И. Смирницкого это «полные лексические омонимы», когда омонимическими оказываются не изолированные случайные формы слов, а целые системы их форм, причем омонимия наблюдается именно между грамматически тождественными формами: единственное число «*mass*» (месса) и «*mass*» (масса), множественное число «*masses*» и «*masses*» [Смирницкий, 1956:115].

Вместе с тем В.В. Виноградов допускает, что возможны переходные и смешанные случаи. По отношению к ним можно применить термин «частичная омонимия» [Ахманова, 1966:276-277]. При этом, однако, учёный к явлениям частичной омонимии относит лишь те случаи, когда совпадают не отдельные формы, а их значительная часть.

Частичные омонимы (по терминологии В.В. Виноградова — «морфологические омонимы», их часто также называют «омоформы») очень характерны для флективных языков с большим количеством словоформ, однако их немало и в английском языке. А.И. Смирницкий очень четко

проводил дифференциацию между омонимией полной и частичной, но в то же время относил к явлениям частичной омонимии совершенно различные случаи совпадения слов по их звучанию.

В нашей работе мы будем придерживаться следующей классификации омонимов по степени полноты совпадения форм:

1) при совпадении по звучанию всех форм у слов данного звукового комплекса - омонимия полная, например: *bight* (бухта) и *bite* (укус), *bights - bites; for* (предлог) и *for* (союз);

2) при совпадении 50% форм и больше - омонимия неполная, например: *to lie* (лежать) и *to lie* (лгать), *lies - lies, lying - lying; lay/lain - lied*;

3) при совпадении менее 50% форм - омонимия частичная *nose* (нос) - *knows* (знает), *know, knowing, knew, known*.

Исходя из принадлежности каждого из омонимов к какой-либо части речи, то есть лексико-грамматического значения, различают:

1) лексические омонимы, одинаковые по грамматической характеристике (принадлежащие одной части речи), но различные лексически, то есть по смыслу. Так, омонимы *match* (= *contest*) и *match* (= *person*) являются существительными, то есть принадлежат к одной и той же части речи, но они не сводимы к общему значению. Одинаковая звукографическая форма и грамматические признаки позволяют считать их омонимами, но смысловая разница относит эти омонимы к разряду лексических.

2) грамматические омонимы, то есть слова, у которых можно обнаружить смысловую общность, но принадлежат они к разным частям речи, что, в частности, отличает их от лексико-семантического варианта многозначного слова. Так, омонимы *match* (*noun*) = *contest* и *match* (*verb*) = *put smth in competition* не только одинаковы с точки зрения произнесения и графики, но и связаны общим смыслом *compete*; однако их категориальное различие делает эти слова грамматическими омонимами. В аналогичных отношениях находятся омонимы *mere* (*noun*) — *pond, small lake* и *mere* (*adj*) — *not more than*, связанные общей семой «малость».

3) лексико-грамматические омонимы - слова, чье совпадение

ограничивается формальной стороной, а различия касаются и грамматической и лексической характеристик. Примеры такой омонимии: *match* (=a possible husband) и *match* (=to put smth in competition); *stern* (=severe, strict) и *stern* (=a back end of a ship) и другие.

По характеру отображения на письме различают:

- 1) абсолютные (полные) омонимы (*homonyms* < *Gk homos* — same, *onymo* — name), которые обладают общей звуковой и графической формой, различаясь семантикой и нередко частеречной принадлежностью, например: *seal* (печать) — *seal* (тюлень), *match* (спичка) — *match* (пара) — *match* (соревнование), *bear* (медведь) — *bear* (нести, выносить);
- 2) омофоны (*homophones* < *Gk homos* — same, *phono* — sound), которые, как следует из их названия, обладают одинаковой звуковой формой, но различаются не только семантически, но и графически, то есть это слова, которые пишутся по-разному при одинаковом произношении, например: *sea* — *see*, *meet* — *meat*, *piece* — *peace*, *by* — *buy*, *pare* — *pair*, *bear* — *bare*, *hare* — *hair*, *rode* — *road*, *knight* — *night*;
- 3) омографы (*homographs* < *Gk homos* — same, *grapho* — write), слова, тождественные в написании, но различные по своему произношению и содержанию, например: *bow* [*boʊ*] (бант, лук, дуга) — *bow* [*baʊ*] (поклон); *lead* [*li:d*] (руководство) — *lead* [*led*] (свинец); *wind* [*wɪnd*] (ветер) — *wind* [*wɑɪnd*] (заводить); *row* [*roʊ*] (гребля) — *row* [*raʊ*] (ссора).

Омонимия в английском языке, как мы уже упоминали выше, может касаться не только слов и словоформ, но и морфем, например:

-s: 1) окончание множественного числа у существительных, 2) окончание 3 лица, ед.ч. у глагола в настоящем времени, 3) окончание притяжательного падежа у существительного;

-er: 1) суффикс существительного, 2) суффикс сравнительной степени у прилагательного.

Классификация омонимов важна при изучении омонимии в любом из языков. Огромное количество работ, в которых лингвисты предлагают разные классификации — свидетельство этому. Вопрос касательно классификации

омонимов остается по-прежнему «открытым», так как каждый из ученых предлагает свой вариант. Например, некоторые исследователи помимо абсолютных омонимов, омофонов и омографов выделяют паронимы, то есть слова имеющие схожее произношение, но не полностью идентичное, например: *desert* [ˈdezət] (пустыня) — *dessert* [diˈzɑ:t] (десерт) [Омонимы].

### 1.3. Мнемотехники: виды, приемы и методы

Во все времена иностранный язык относился к числу предметов большого образовательного потенциала. К сожалению, традиционная система образования даёт развитие только механической памяти, что приводит к формальному усвоению знаний, то есть к “зазубриванию” материала, заучиванию без понимания, поэтому очень важно и имеет смысл перестраивать методы обучения, чтобы развивать процессы памяти и мышления. Для этого, в частности, призвана мнемотехника.

Мнемотехника — это система «внутреннего письма», основанная на непосредственной записи в мозг связей между зрительными образами, обозначающими значимые элементы запоминаемой информации. Мнемоническое запоминание похоже на образное конспектирование: запоминается самое важное и в виде зрительных образов. Таким образом, мнемоническое запоминание состоит из следующих этапов: кодирование в образы, запоминание (соединение двух образов), запоминание последовательности, закрепление в памяти [Мнемоника].

Мнемотехника появилась недавно, однако существует она уже несколько тысячелетий, окружает нас повсюду, и мы не раз использовали её приемы на практике. Так, в мнемонике достаточно широко распространено составление фраз для запоминания. Самая известная среди них — «Каждый охотник желает знать, где сидит фазан». Она «кодирует» цвета радуги: каждый начинается с той же буквы, что и слово во фразе. Аналогичным образом работает фраза о порядке планет: «Можно вылететь за Марс, ювелирно свернув у нашей планеты». Или порядок падежей «Иван родил девочку, велел тащить пеленку».

Изначально мнемотехника была частью риторики. Она предназначалась для того, чтобы запоминать длинные речи. В современном мире мнемотехника продвинулась во всех планах. Теперь стало возможным не только фиксировать в памяти последовательность материала, но и правильно, без ошибок запоминать любую точную информацию, которую очень сложно запомнить, кто-то считает, что даже невозможно: номера телефонов, хронологическая последовательность исторических дат, тексты, в которых много терминологии, стихи в прозе, таблицы систем исчисления и тому подобное[Мнемотехника: понятие, история, виды, приёмы].

Чтобы освоить мнемотехнику, нужно прикладывать усилия, выполнять определённые упражнения. Освоив эти навыки, можно использовать её для запоминания, также её можно не затрагивать. Но никакая информация не будет запоминаться сама по себе. Чтобы её запомнить, нужно будет использовать уже сформированный навык — последовательность определённых действий, которые приведут к фиксации информации в мозге.

Длительность хранения информации можно контролировать. Можно запомнить информацию как на несколько часов, так и на всю жизнь. Также можно контролировать запомненные сведения: их можно сознательно стереть, заполнив их место новой информацией.

Мнемическая деятельность - это человеческий феномен, потому что для человека запоминание — специальная цель, а учение материала, его запечатление в памяти — сознательная деятельность. Мнемическая деятельность носит избирательный характер, так как человек должен отделить нужный ему материал от ненужных ему впечатлений.

Современная мнемотехника даёт возможность накапливать в памяти человека огромное количество достоверной информации без больших затрат времени, потому как мнемотехнический процесс контролируем. Плюсы мнемотехники в том, что то, что было выучено не придётся учить заново, так как вся информация сохраняется в памяти. Она способствует развитию и тренировке мышления и повышает обучаемость любым дисциплинам

[Козаренко, 2007].

Различают следующие виды мнемотехник:

- народная
- классическая
- педагогическая
- цирковая
- спортивная

В народную мнемотехнику вошли те приёмы, которые прочно вошли в нашу жизнь, что мы просто их не замечаем. Это приёмы заложенные нам в детстве воспитателями, родителями, учителями. Каждый человек подсознательно вырабатывает для себя технику запоминания. Используемые приёмы данного вида мнемотехники не осознаются, так как имеют низкую эффективность. Но несмотря на это, информация запоминается. Ведь каждый из нас помнит определённое количество дат дней рождений, номеров телефона и адресов. Всё это запоминается благодаря народной мнемотехнике.

Классическая мнемотехника - самая древнейшая, она предлагает запоминать информацию, заранее преобразовав ее в зрительные образы. Эти образы делятся на группы: 1) дополнительные образы для того, чтобы зафиксировать последовательность; 2) образы, в которых кодируется информация, которую необходимо запомнить. Классическая мнемотехника заострила внимание на том, что образы можно не только запоминать, но и стирать, то есть, процесс контролируем.

Педагогическая мнемотехника отказалась от использования визуальных образов. Она основывается на тщательном разборе, «пережёвывании» материала, необходимого к запоминанию. Это зубрение, многократное перечитывание, переписывание, организация учебного процесса в виде игры. Методы педагогической техники используются в современном образовании.

Особенностью цирковой мнемотехники является тщательная разработка кодирования информации. Это могут быть слова, жесты, мимика лица и прочее, которые передаются от ассистента к фокуснику. Так что все иллюзии основываются на хорошо натренированной памяти.

У спортивной мнемотехники есть свои особенности. Во-первых, любой участник соревнования, хоть и может запомнить большой объем информации, но, как правило, заостряет свое внимание на чем-нибудь одном. Некоторые устанавливают рекорды в запоминании чисел, некоторые являются чемпионами по запоминанию игральные карт. В таких соревнованиях мнемонисты соревнуются по двум показателям. Первый - скорость запоминания информации. Второе - объем запоминаемой информации.

Человеческий мозг мыслит образами. Когда человек в фантазии объединяет некоторое количество визуальных образов, мозг укрепляет данную взаимозависимость. Далее, припоминая один образ, человек вызывает к жизни и остальные. Более важны для запоминания первые минуты - в это время лучше произносить информацию вслух либо про себя, через час произносить еще раз. В дальнейшем необходимо повышать промежуток времени, через который информация повторяется, постоянно в три раза, то есть через 3 часа, через 9 часов, через день и так далее. Если такой возможности нет, то следует повторять информацию трижды: сразу, через час и перед сном.

Приемы мнемотехники позволяют просто запоминать трудные фамилии людей, огромные тексты, даты, количества, иностранные слова и др. Превосходство их в том, что не нужно прикладывать огромных усилий, чтобы извлечь из памяти нужную информацию, довольно представить несколько вещей-образов, которые сообразно цепочке сами актуализируют нужные сведения.

Существует огромное количество мнемотехнических систем, используемых для быстрого и продуктивного запоминания. Перечислим некоторые из них.

1) Структурирование информации. Способность и прочность запоминания нового материала зависит от того, насколько мы умеем быстро и качественно подготовить их для хранения в долговременной памяти. Приемы структурирования информации включают в себя:

- Смысловое расчленение: при запоминании необходимо выделить основные микротемы и согласно им, расчленить материал на части.

- Выделение смысловых опорных пунктов: смысловые опорные пункты представляют собой пункты (элементы) составляемых “планов для себя” или блок-схем. В качестве смысловых опорных пунктов могут выступать: заголовки текста; краткие тезисы; самостоятельно придуманные названия разделов; вопросы; схематические рисунки; примеры; цифровые данные; незнакомые термины (слова). Число при этом число смысловых опорных пунктов не должно превышать объема кратковременной памяти –  $7 \pm 2$  единицы (лучше, если их будет 5–7).

- Использование наглядных образов: продуктивность запоминания можно резко увеличить, если отразить смысл учебного материала и выделенные в нем смысловые опорные пункты с помощью зрительных образов в виде рисунков, схем и т.д. Такие образы характеризуются исключительно большой плотностью информации.

- Соотнесение с уже известными знаниями. Важным условием большой эффективности запоминания является соотношение запоминаемых сведений с данными, которые уже находятся в памяти.

2) Рациональное повторение. В отношении повторения многие делают следующие типичные ошибки: пренебрегают повторением, при изучении нового материала, люди подменяют повторение его повторным восприятием, ошибка связана с временным режимом повторения.

Если важно эффективно удержать информацию на несколько дней, скажем для сдачи экзамена, то повторять необходимо через 15–20 мин. после изучения материала, через 8–9 часов, на второй день, на 4-й день, на 7-й день.

3) Использование семантических вставок. Чтобы облегчить ввод в память мало связанных сведений и их последующее воспроизведение, используется построение словесных мостов. Создание слов и целых предложений из начальных букв запоминаемого материала является хорошим средством воспоминания отсутствующих связей в его структуре.

4) Целенаправленное воображение. Запечатление информации в ярких и



живых зрительных картинах – еще одно направление повышения прочности памяти.

Использование образов и ассоциаций для запоминания этих слов позволяет увеличить как скорость, так и надежность запоминания. Например: на основе звучания иностранного слова создается образ, полученный образ с помощью метода ассоциаций связывается со значением этого слова, если нужно использовать запомненное таким образом слово вы с помощью ассоциации извлекаете нужный образ из памяти и восстанавливаете его звучание [Запоминание иностранных слов].

При помощи мнемотехнических приемов сотрудничество между разумом и чувствами всегда используется оптимальным образом [Кордуэлл, 1999].

Если обобщить существующие методы и приемы мнемотехники, можно выделить следующие:

- 1) Техника визуализации. Метод ассоциаций (картинки, фразы), которые соединяются с запоминаемой информацией.
- 2) Приём ассоциативных связей.
- 3) Техника составления рифмовок, рифмизация.
- 4) Техника составления акронимов; буквенный код (образование фраз, связанных по смыслу из начальных букв, которое связано с информацией, необходимой к запоминанию).
- 5) Техника составления предложений или сочинение историй методом связок.
- 6) Техника созвучия (для запоминания иностранных слов обычно используют ранее знакомые созвучные словосочетания).
- 7) Метод римской комнаты (каждому запоминаемому объекту мы присваиваем определённое место в комнате, которую мы хорошо знаем).

## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I

Первая глава настоящей дипломной работы посвящена аналитическому обзору литературы по теме исследования. Особое внимание в главе уделяется рассмотрению явления омонимии, классификации омонимов, а также описанию мнемотехник.

Под омонимами мы понимаем слова и словоформы одинакового звучания, но разного лексического/грамматического значения.

Основными источниками лексической омонимии в английском языке являются фонетические процессы в ходе развития английского языка, расщепление значений многозначного слова, процессы заимствования из разных языков, словообразовательные процессы.

Разные пути возникновения омонимов обуславливают различие их типов. Выделяют следующие типы омонимов:

- 1) по степени полноты совпадения форм: полные омонимы, неполные омонимы и частичные омонимы;
- 2) исходя из лексико-грамматического значения слов: лексические омонимы, грамматические и лексико-грамматические омонимы;
- 3) по характеру отображения на письме: абсолютные омонимы, омофоны и омографы.

При изучении омонимов можно эффективно использовать различные методы и приемы мнемотехники.

Основным принципом любых мнемонических методик считается подмена абстрактных объектов теми понятиями, которые имеют визуальное или чувственное представление.

Мнемотехника базируется на визуализации, фантазии, логике, эмоциях, трансформации, локализации, ассоциации, позволяя использовать различные способы запоминания языкового и речевого материала: визуальный (с опорой на печатный текст), аудитивный (с опорой на звучащий текст), произносительный (повторяя вслух), ассоциативно-образный (с опорой на предмет или мысленный образ предмета), комбинированный (с опорой на текст, рисунок и фонограмму), ритмический (с музыкой, жестами,

движениями и т.п.), эмоциональный (громко и тихо, весело и грустно и т.д.). Каждый человек, изучающий иностранный язык, индивидуально подбирает подходящие для него приемы для успешного усвоения.

## ГЛАВА II. МНЕМОТЕХНИКИ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ АНГЛИЙСКИХ ОМОНИМОВ

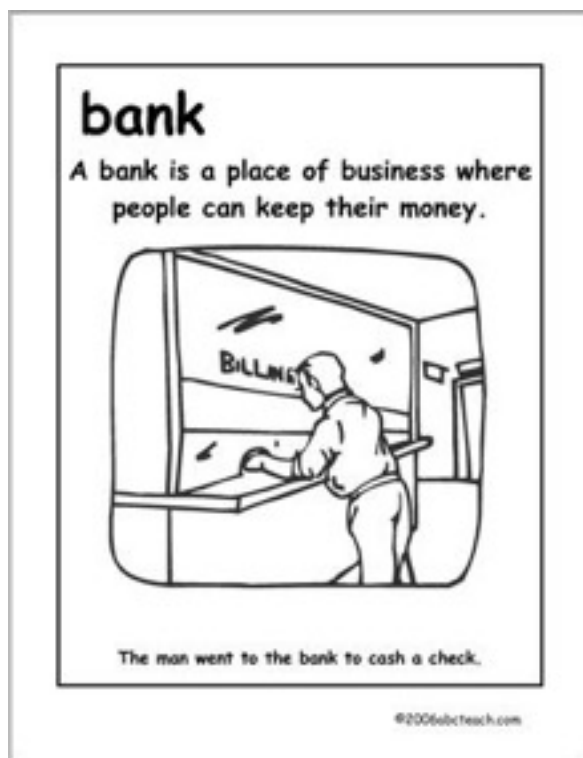
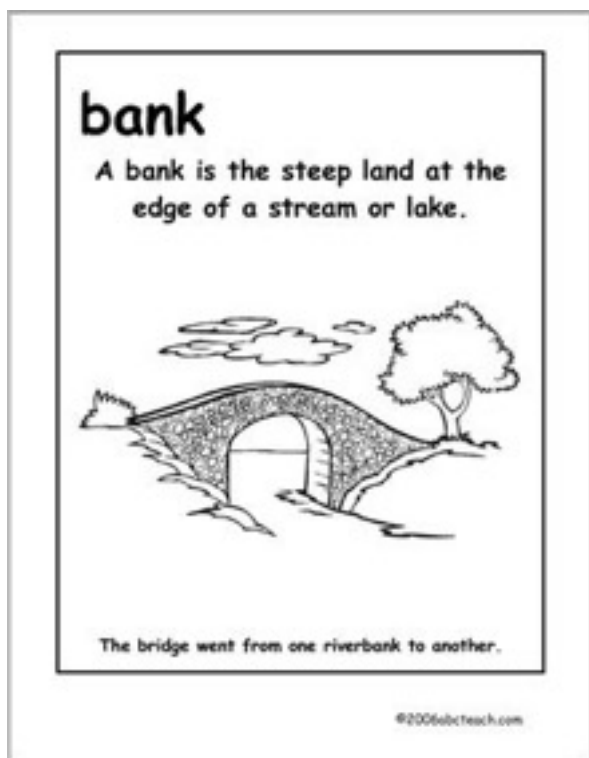
В данной главе дипломной работы мы предлагаем ряд мнемотехник для развития лексических и орфографических навыков при обучении английским омонимам и более эффективного усвоения данной лексики.

Сначала учитель может показать учащимся зрительные образы (картинки, рисунки, фотографии) и слова-омонимы, как изолированно, так и в контексте (в предложениях).

Например:

### I. Омонимы:

1. *bank* [bæŋk] (берег) — *bank* [bæŋk] (банк):



2. *bark* [ba:k] (лаять) — *bark* [ba:k] (кора):



3. *bat* [bæt] (летучая мышь) — *bat* [bæt] (бита; бить битой):



4. *can* [kæn] (мочь) — *can* [kæn] (консервная банка):

**can**

Can is a verb that says what you are able to do.



I can write.



I can swim.



I can read.

Copyright abcteach.com 2004  
The Picture Communication Symbols (PCS) ©1991 S&S, Miami, Johnson, Inc. Used with permission.

**can**

A can is a container for food or drink.




Copyright abcteach.com 2004  
The Picture Communication Symbols (PCS) ©1991 S&S, Miami, Johnson, Inc. Used with permission.

5. *fair* [fɛə] (ярмарка) — *fair* [fɛə] (честный):

**fair**

A fair is a traveling show with rides and games.



They rode the Ferris wheel at the fair.

Copyright abcteach.com 2004  
The Picture Communication Symbols (PCS) ©1991 S&S, Miami, Johnson, Inc. Used with permission.

**fair**

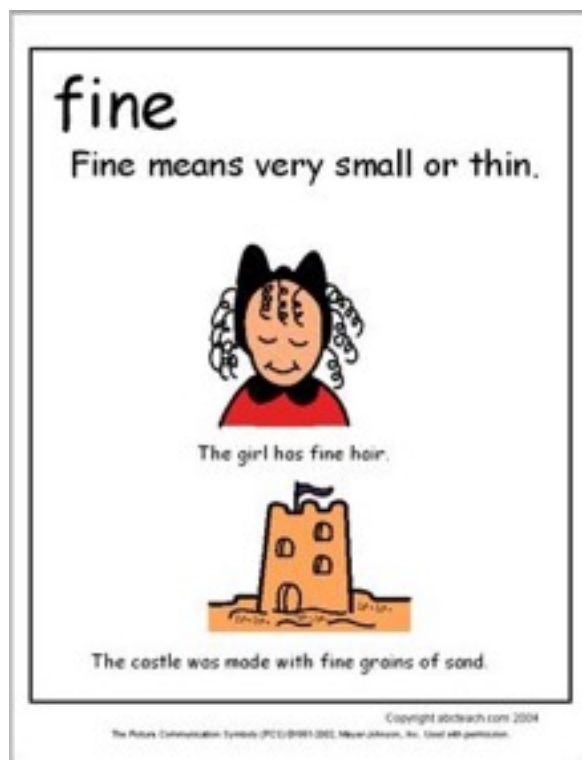
To be fair is to treat people equally.



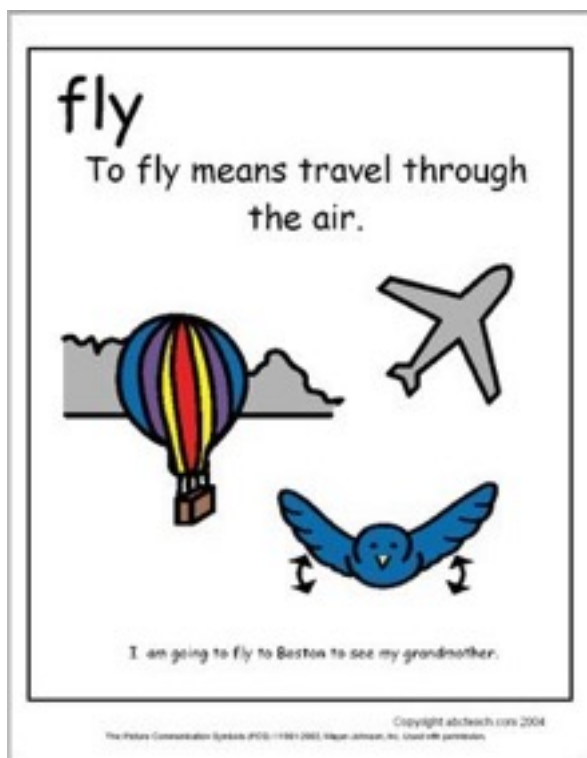
He was fair to his friends.  
Each was given the same amount of candy.

Copyright abcteach.com 2004  
The Picture Communication Symbols (PCS) ©1991 S&S, Miami, Johnson, Inc. Used with permission.

6. *fine* [faɪn] (хорошо) — *fine* [faɪn] (мелкий):




7. *fly* [flaɪ] (летать) — *fly* [flaɪ] (муха):



8. *jam* [jam] (варенье) — *jam* [jam] (затор, пробка):

**jam**

Jam is made of fruit, often spread on toast or sandwiches.




I love strawberry jam on my toast.

Copyright abcteach.com 2004  
The Picture Communication Symbols (PCS) © 1991-2002, Mayer-Johnson, Inc. Used with permission.

**jam**

A traffic jam is a large number of cars and trucks very close together with little movement.



The traffic jam caused everyone to be late for the meeting.

Copyright abcteach.com 2004  
The Picture Communication Symbols (PCS) © 1991-2002, Mayer-Johnson, Inc. Used with permission.

9. *stick* [stɪk] (приклеивать) — *stick* [stɪk] (палка):

**stick**

When you attach one object to another, you make them stick together.



Use tape to stick the pages to each other.

©2006abcteach.com

**stick**

A stick is a long piece of wood.



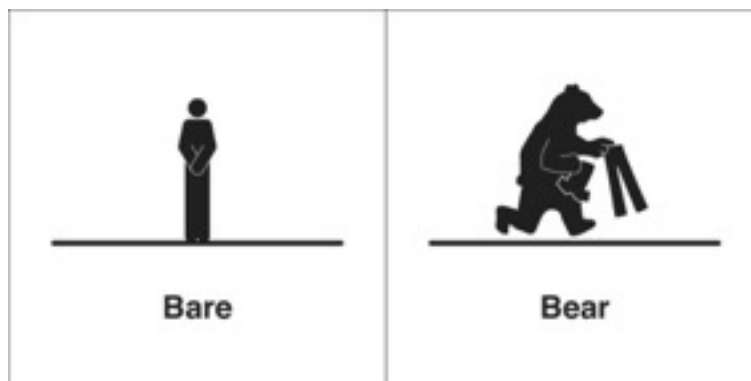
Be careful not to trip on the stick.

©2006abcteach.com



## II. Омофоны

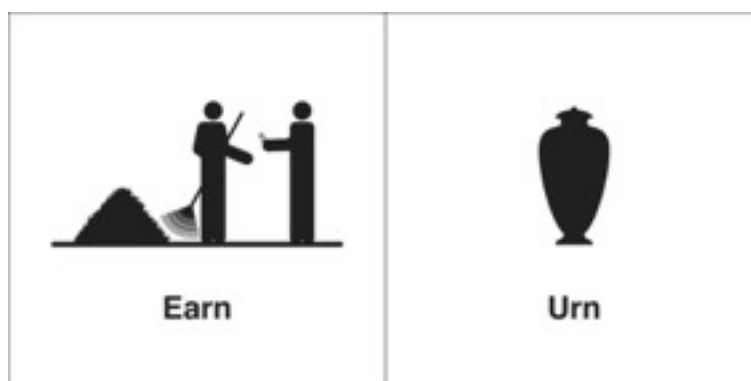
1. *bare* [bɛə] (голый, пустой) — *bear* [bɛə] (медведь):



1) *The top of the hill was bare.* (голый, пустой)

2) *Bear and wild boars range through the forests all day long.* (медведь)

2. *earn* [ɜ:n] (зарабатывать) — *urn* [ɜ:n] (урна):



1) *He sweats himself to earn as much moneys as possible.* (зарабатывать)

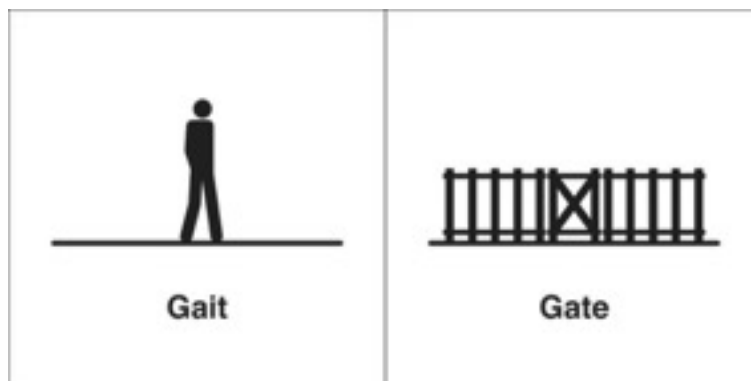
2) *I take the urn to bed with me, and I talk to him about my day.* (урна)

3. *flour* ['flaʊə] (мука) — *flower* ['flaʊə] (цветок):



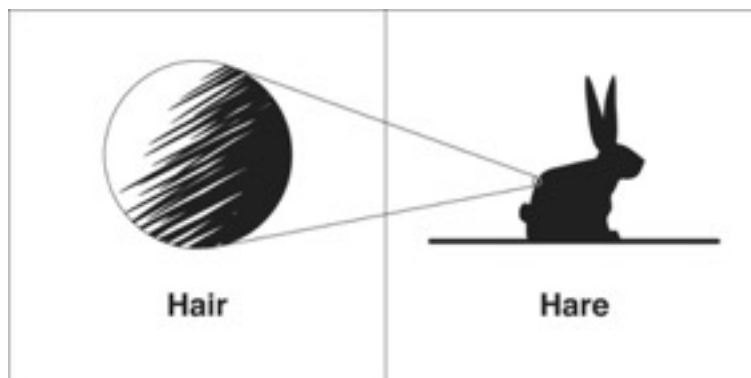
- 1) *He added some flour to thicken the soup.* (мука)
- 2) *Optimists see the flower, while pessimists see the thorns.* (цвЕТОК)

4. *gait* [geɪt] (походка) — *gate* [geɪt] (ворота):



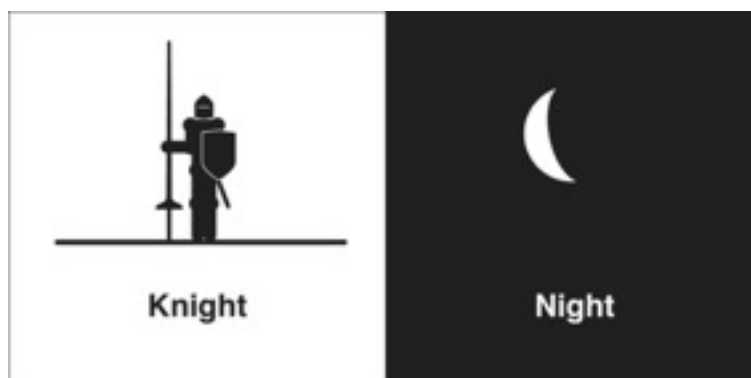
- 1) *Over time, your gait will become more efficient.* (походка)
- 2) *He commanded the soldiers to shut the gate.* (ворота)

5. *hair* [heə] (волосы) — *hare* [heə] (заяц):



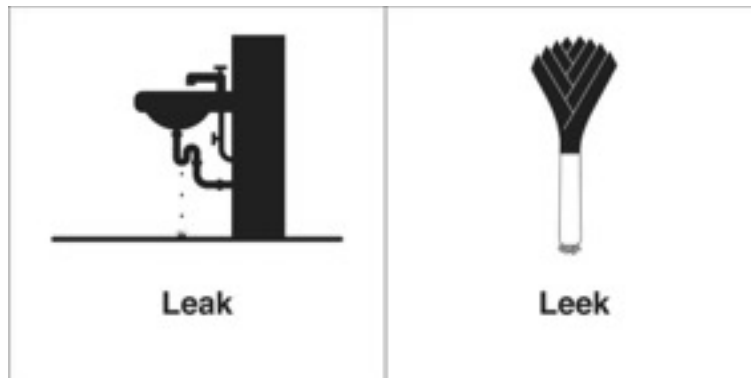
- 1) *The wind disheveled her hair and skirt.* (волосы)
- 2) *We saw a hare jumping into our garden and ran it off.* (заяц)

6. *knight* [naɪt] (рыцарь) — *night* [naɪt] (ночь):



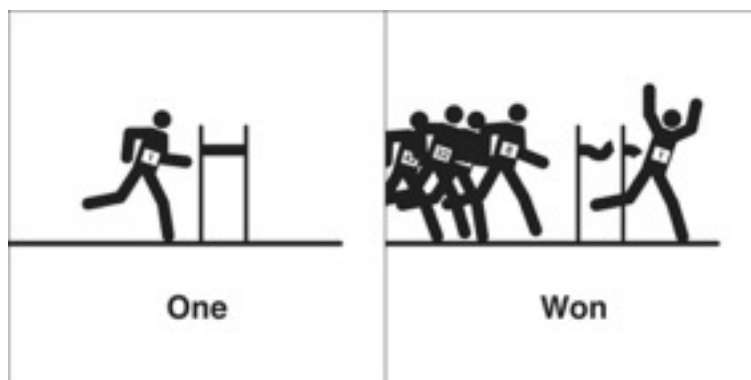
- 1) *Knight was the top title for field soldiers during the Middle Ages.* (рыцарь)
- 2) *Wendy popped in for a quick bite to eat on Monday night.* (ночь)

7. *leak* [li:k] (утечка) — *leek* [li:k] (лук-порей):



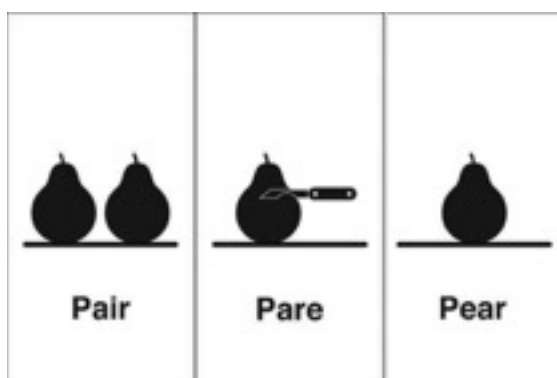
- 1) *The yacht has sprung a leak in the hull.* (утечка)
- 2) *He is always confusing wheat with leek.* (лук-порей)

8. *one* [wʌn] (один) — *won* [wʌn] (выиграть):



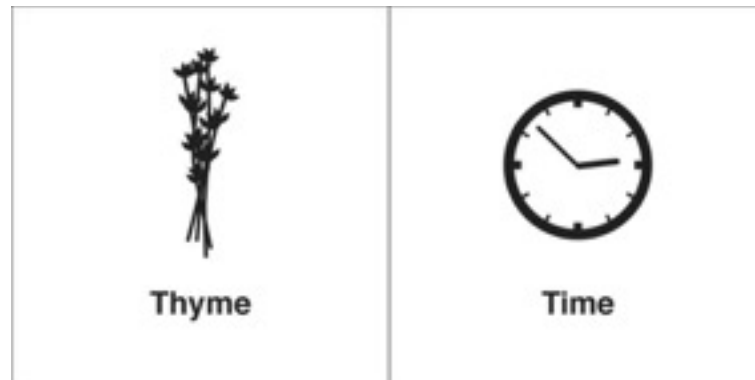
- 1) *One of the office girls was down with the flu.* (один)
- 2) *He won last month's presidential election by a landslide.* (выиграть)

9. *pair* [peə] (пара) — *pare* [peə] (срезать корку) — *pear* [peə] (груша):



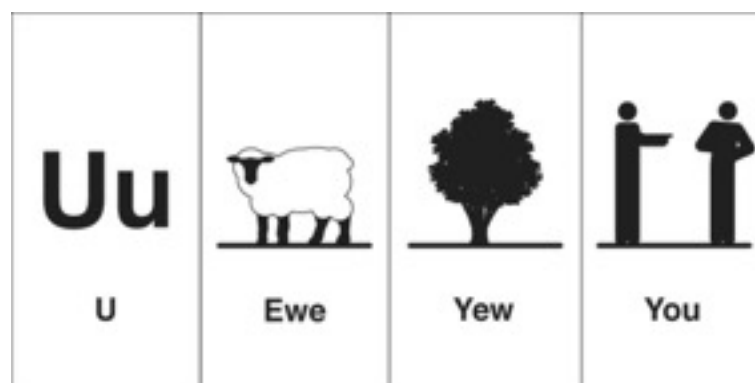
- 1) *On the mantelpiece are a pair of bronze Ming vases.* (пара)
- 2) *You never pare the apple, sometimes even without washing.* (срезать корку)
- 3) *In gardens, cankers are most prominent on apples and pear trees.* (груша)

10. *thyme* [taɪm] (тимьян, чабрец) — *time* [taɪm] (время):



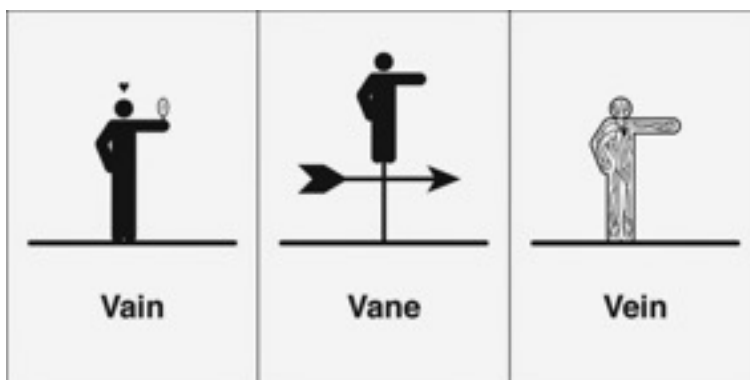
- 1) *Thyme tea can be used by adults for its antiseptic qualities.* (ТИМЬЯН)
- 2) *In her spare time she read books on cooking.* (ВРЕМЯ)

11. *U* [ju:] (буква) — *ewe* [ju:] (овца) — *yew* [ju:] (тис) — *you* [ju:] (ты):



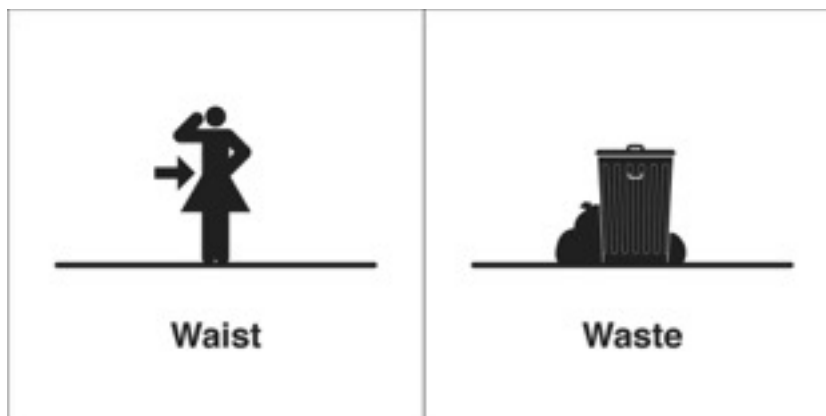
- 1) *The letter “U”.* (буква)
- 2) *As soon goes the young lamb’s skin to the market as the old ewe’s.* (ОВЦА)
- 3) *The leaves of yew trees are poisonous to cattle.* (ТИС)
- 4) *If you love life, life will love you back.* (ТЫ)

12. *vain* [veɪn] (тщётный) — *vane* [veɪn] (флюгер) — *vein* [veɪn] (вена):



- 1) *I am not a vain creature.* (тщётный)
- 2) *Dream is wings of weather vane of the brave.* (флюгер)
- 3) *The doctor injects glucose into patient's vein.* (вена)

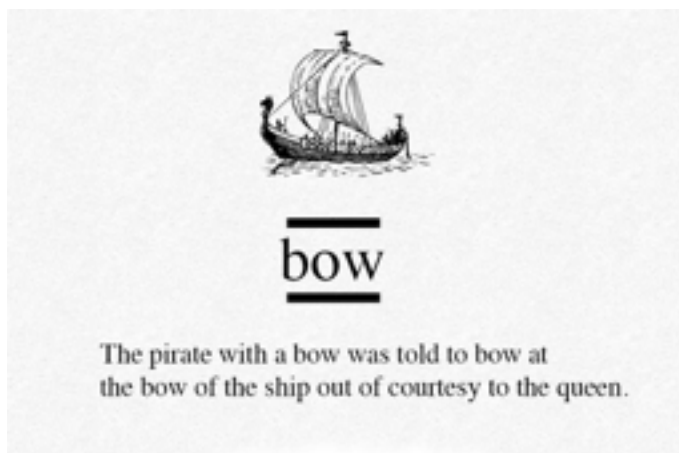
13. *waist* [weɪst] (тали́я, перехват) — *waste* [weɪst] (мусор):



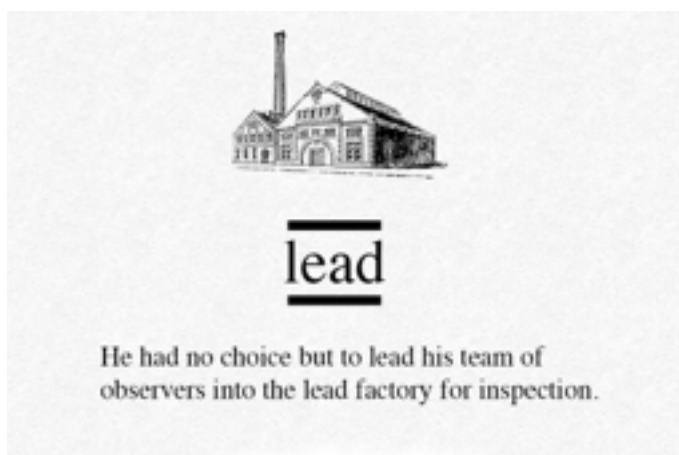
- 1) *The dress exaggerates her wasp waist and enlarges bosom.* (тали́я, перехват)
- 2) *They make compost out of all kinds of waste.* (мусор)

### III. Омографы:

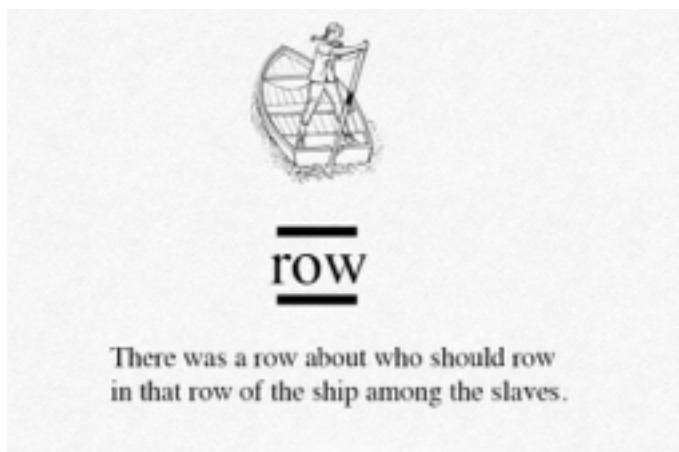
1. *bow* [bəʊ] (бант) — *bow* [baʊ] (поклониться) — *bow* [baʊ] (нос корабле)



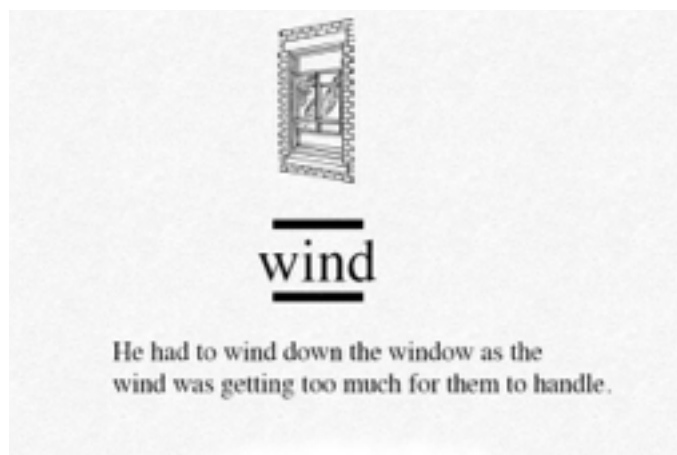
2. *lead* [led] (свинец) — *lead* [li:d] (руководить):



3. *row* [rəʊ] (ряд) — *row* [raʊ] (нарушение тишины) — *row* [rəʊ] (грести):

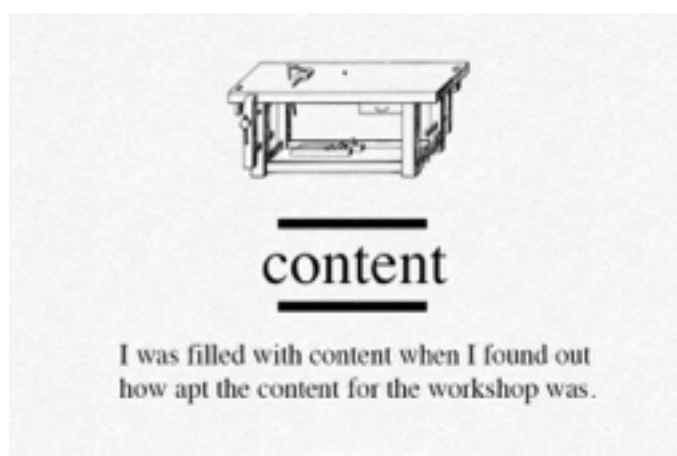


4. *wind* [wɪnd] (ветер) — *wind* [waɪnd] (крутить):

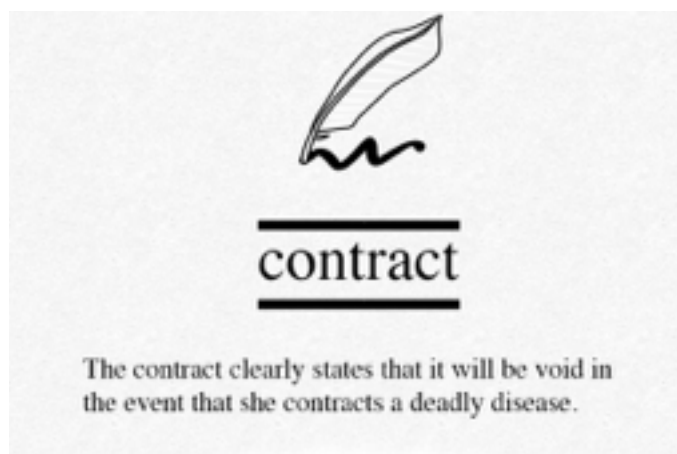


#### IV. Паронимы

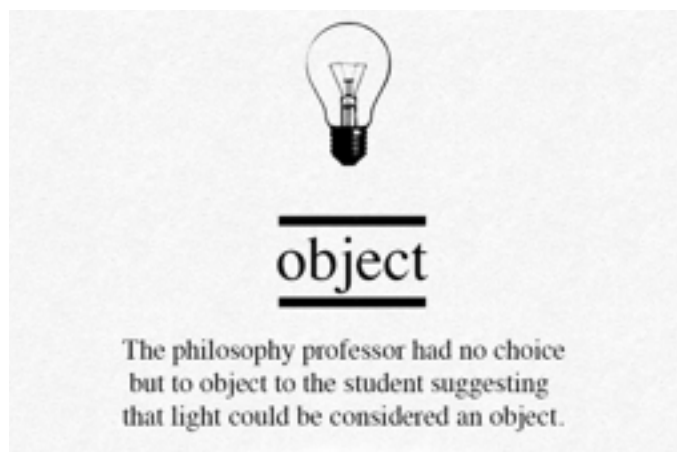
1. *content* [kən'tent] (содержание) — *content* ['kɒntent] (удовлетворенный):



2. *contract* ['kɒntrækt] (контракт) — *contract* [kən'trækt] (брать, подхватить):



3. *object* [ˈɒbdʒɪkt] (предмет) — *object* [əbˈdʒekt] (возражать):



4. *refuse* [rɪˈfjuːz] (отвергать) — *refuse* [ˈrefjuːs] (мусор):



Далее учитель может предложить учащимся рифмовки с омонимами, поскольку техника составления рифмовок вместе с визуализацией способствуют, на наш взгляд, более эффективному запоминанию. Приведем несколько примеров:

1) *ball* (мяч) — *ball* (балл)





*Take away, your ball, my dear!  
It's a ball! We're dancing here.*

2) *match* (матч) – *match* (спичка)



*I love sport and football matches.  
I don't smoke, so, no matches!*

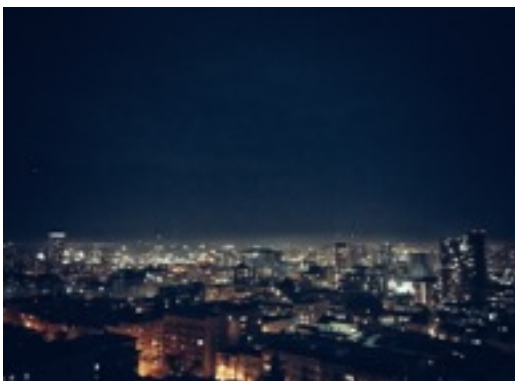
3) *seal* (тюлень) – *seal* (печать)



*Lots of seals are in the sea.*

*No seals on them, they are free*

4) *night* (ночь) – *knight* (рыцарь)



*You can't see him at night,  
as the knight is black, not white.*

5) *bare* (выносить) – *bear* (медведь)



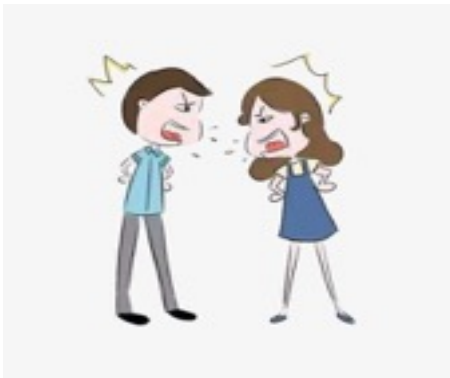
*I can't bare bears – they are huge and strong!*

6) *bow* (наклон, кланяться) – *bow* (бант)



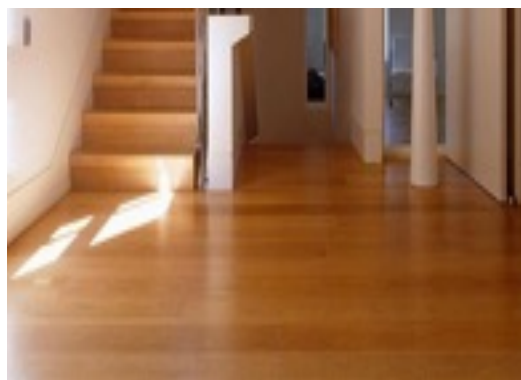
*Don't bow [baʊ], or you will lose your bow [boʊ].*

7) row



*Not to have a row [raʊ], find places in the first row [rəʊ] when to the theatre we go.*

8) flat



*To my delight, I like this flat,  
the rooms are light, the floor is flat.*

Учащимся можно предложить самим составить свои рифмовки.

## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ II

Представляется, что при изучении омонимов использование мнемотехник на уроках английского языка может способствовать развитию лексических и орфографических навыков учащихся, а также способствовать их эффективному запоминанию на длительный период времени.

Использование наглядных образов, то есть картинок, фотографий, рисунков, изображающих омонимы, ведет к тому, что учащиеся намного эффективнее запоминают изучаемый материал.

Помимо техники визуализации и метода ассоциаций для эффективного запоминания учитель может использовать технику составления рифмовок с омонимичными словами.

Также создание рифмовок может быть домашним заданием для учащихся, что также способствует лучшему запоминанию омонимов.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Память человека является свойством высокоорганизованной материи головного мозга, способной представлять окружающий мир в образах. Главной задачей памяти выступает запоминание, хранение и в дальнейшем воспроизведение информации. Память - это одна из важнейших функций человека. Развитие памяти способствует развитию человека. Чем богаче память человека, тем на более высокую ступень он становится.

В развитии памяти одну из главных ролей занимает мнемотехника, являясь одним из простых и эффективных приёмов её развития. С помощью мнемотехнических приёмов увеличивается объём памяти человека. Плюсы мнемотехники в том, что процесс контролируем: информацию можно хранить по времени столько, сколько того хочет индивид. А также, информацию можно как накапливать, так и стирать, заполняя её место новыми запоминаниями. В этом и есть её преимущество перед остальными факторами, которые влияют на развитие памяти.

Использование мнемотехник может помочь изучающим английский язык эффективно усвоить такие сложные (с точки зрения правильного написания) случаи, как омонимы.

Под омонимами мы понимаем слова и словоформы одинакового звучания, но совершенно разного лексического и/или грамматического значения.

Техника визуализации, то есть образных картинок, иллюстрирующих омонимы, как абсолютные, так и омофоны и омографы, помогают учащимся ярче представить образы слов. Метод ассоциаций (картинка + фраза) может быть соединён со следующими техниками: техникой составления рифмовок, техникой созвучия, техникой составления предложений или сочинение историй методом связок.

Мы считаем, что учащимся будет и интересно и полезно использовать вышеперечисленные методы и техники для запоминания английских омонимов. Использование наглядных образов с подключением рационального повторения английских омонимов будет способствовать

долговременному хранению в памяти изученного материала. Таким образом, использование мнемотехник при обучении английским омонимам играет большую роль для развития и совершенствования как лексических, так и орфографических навыков, поскольку они способствуют созданию ярких ассоциаций и более качественному (то есть длительному) запоминанию омонимов.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Андреева И. В. Мнемотехника как педагогическая технология в валеологическом сопровождении учащихся начальной школы: Дис... канд. педагог.наук. – СПб., 2004. – 152 с.
2. Антрушина Г.Б., Афанасьева О.В., Морозова Н.Н. Лексикология английского языка. English Lexicology. – М.: МГПУ, 2018. – 287 с.
3. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Советская энциклопедия, 1966. – 608 с.
4. Бабич Г. Н. Лексикология английского языка. Lexology: A Current Guide. Учебное пособие. – М.: Наука, 2010. – 176 с.
5. Богданова И. А. Структурно-семантическая характеристика лексической и лексико-грамматической омонимии современного английского языка: Дис... канд. филол.наук. – Ростов-на-Дону, 2003. – 194 с.
6. Виноградов В.В. Об омонимии и смежных явлениях // Вопросы языкознания. - 1960. - №5. - С. 3-17.
7. Губанова И. С. Структурно-квантитативная характеристика омонимии в современном английском языке: Дис... канд. филол.наук. – Нижний Новгород, 2010. – 168 с.
8. Елисеева В. В. Лексикология английского языка. – СПб: СПбГУ, 2003. – 172 с.
9. Козаренко В. А. Учебник мнемотехники. – М.: б.и., 2007. – 350 с.
10. Кордуэлл М. Психология А-Я: Словарь-справочник: пер. с англ. К.С. Ткаченко. - М.: ФАИР-ПРЕСС, 1999. – 448 с.
11. Лингвистический энциклопедический словарь / Под ред. В.Н. Ярцевой. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – 624 с.
12. Лукьянова Е. А., Толочин И.В., Сорокина М.В., Коновалова М.Н. Учебник по лексикологии. – СПб.: Антология, 2014. – 440 с.
13. Мамиева И. Э. Мнемотехнические приемы работы с лексикой на занятиях по русскому языку как иностранному: Дис... канд. педагог.наук. – М., 2002. – 157 с.

14. Мнемоника // Википедия [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Мнемоника> – Загл. с экрана. (Дата обращения: 05.10.2008).

15. Мнемотехника: понятие, история, виды, приёмы // Студенческая библиотека онлайн. [Электронный ресурс] – Режим доступа: [http://studbooks.net/1803757/pedagogika/mnemotehnika\\_ponyatie\\_istoriya\\_vidy\\_priyomy](http://studbooks.net/1803757/pedagogika/mnemotehnika_ponyatie_istoriya_vidy_priyomy) – Загл. с экрана. (Дата обращения: 10.05.2018).

16. Мурафа С. В. Мнемические способности младших школьников с задержкой психического развития: Дис... канд. психолог.наук. – М., 2012. – 275 с.

17. Новиков Д. Н. Разграничение полисемии и омонимии в свете когнитивной лингвистики (на материале современного английского языка): Дис... канд. филол.наук. – СПб, 2001. – 273 с.

18. Омонимы // Englishfull. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://englishfull.ru/leksika/omonimi.html> – Загл. с экрана. (Дата обращения: 10.05.2018).

19. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. - М.: Наука, 1956. - 386 с.

20. Шайкевич А. Я. О принципах классификации омонимов // Процессы развития в языке. - М., 1959. - С. 125-143.